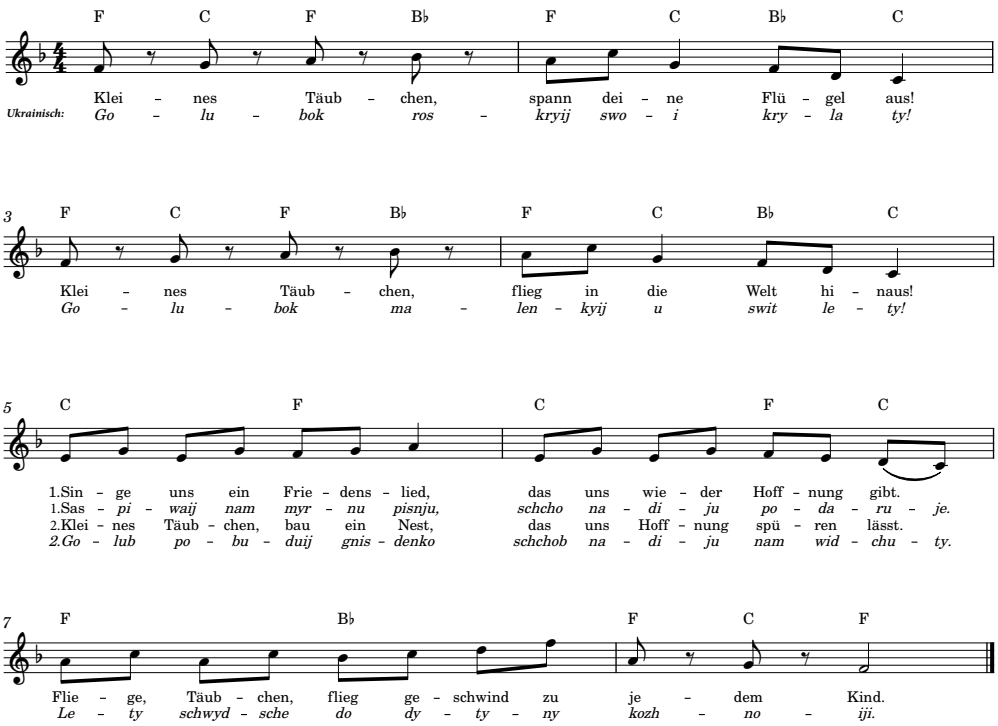
Flieg, kleines Täubchen
Lety malenkyj golub

nach einem ukrainischen Volkslied
M.: überliefert | Dt. T.: Hannah Meister + Meike Zacke
Ukr. Ü.: D. Lytvishko | Rus. Ü.: D. Lytvishko
Spielideen von Meike Zacke

Bild: „Vecteezy.com"



Лети маленький голубок

1) Голубокі розкрий свої крила ти!
Голубок маленький у світ лети!
Заспівай нам мирну пісню
Що надію подарує
Лети швидше до дитини кожної

2) Голубокі розкрий свої крила ти!
Голубок маленький у світ лети!
Голуб побудуй гнізденько
Щоб надію нам відчути
Лети швидше до дитини кожної

Russisch

Lety malenkij golub
1) Golubok raskroj swoi krylja ty!
Golubok ty.w mir leti, w.mir lety!
Spoi nam pesnju mirnuju
Chtob nadezhdu podarit nam
Golubok leti.k rebenku kazhdomu

2) Golubok raskroj swoi krylja ty!
Golubok ty.w mir leti, w.mir lety!
Golub ty gnesdo postroij
Chtob nadezhdu oschchutit nam
Golubok leti.k rebenku kazhdomu

Лети Маленький голубь
1) Голубок раскрой свои крылья ты!
Голубок ты.в мир лети, в.мир лети!
Спой нам песню мирную
Чтоб надежду подарить нам
Голубок лети.к ребёнку каждому

2) Голубок раскрой свои крылья ты!
Голубок ты.в мир лети, в.мир лети!
Голубь ты гнездо построй
Чтоб надежду ощутить нам
Голубок лети.к ребёнку каждому

1

Friedenstaube
fliegt um die Welt

2

Flügel
tragen sie durch die Lüfte

3

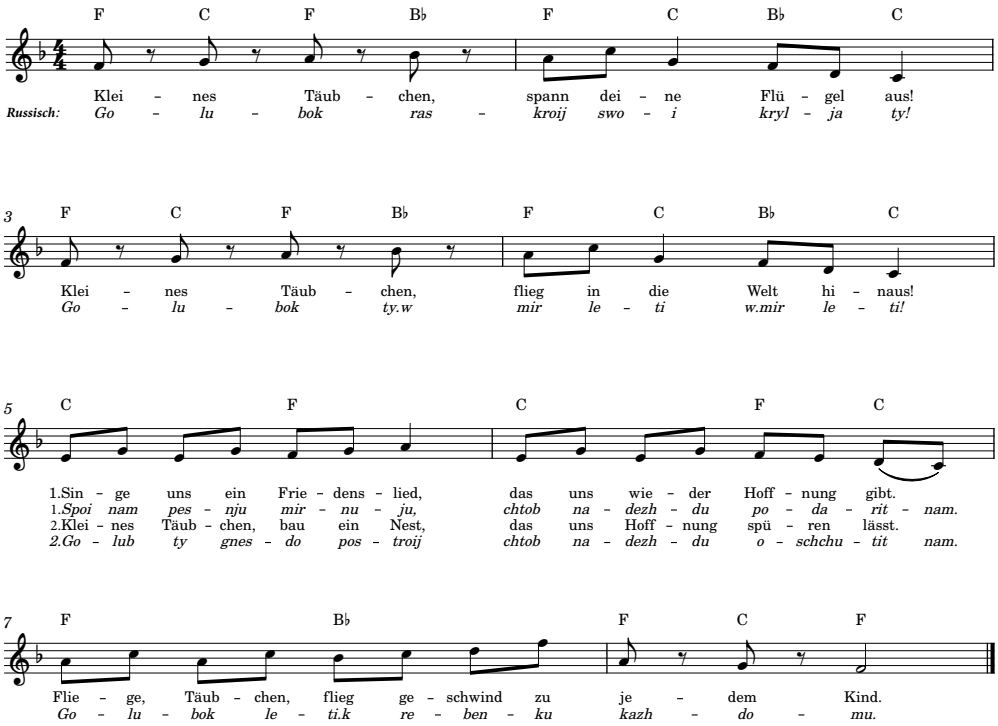
Sprachen
entdeckt Ihr in unserem „Lied to go"

CHORVERBAND NRW
Eine Bildungsinitiative des CHORVERBANDES NRW e.V.
Ministerium für Kultur und Wissenschaft des Landes Nordrhein-Westfalen

Flieg, kleines Täubchen
Leti malenkij golub

nach einem ukrainischen Volkslied
M.: überliefert | Dt. T.: Hannah Meister + Meike Zacke
Ukr. Ü.: D. Lytvishko | Rus. Ü.: D. Lytvishko
Spielideen von Meike Zacke

Bild: „Vecteezy.com"



Лети маленький голубь

1) Голубок раскрой свои крылья ты!
Голубок ты.в мир лети, в.мир лети!
Спой нам песню мирную
Чтоб надежду подарить нам
Голубок лети.к ребёнку каждому

2) Голубок раскрой свои крылья ты!
Голубок ты.в мир лети, в.мир лети!
Голубь ты гнездо построй
Чтоб надежду ощутить нам
Голубок лети.к ребёнку каждому

Ukrainisch

Lety malenkyj golubok
1) Golubok roskryij swoi kryla ty!
Golubok malenkyij u swit lety!
Saspiwaij nam myrnu pisnju
Schcho nadiju podaruje
Lety schwydsche do dytyny kozhnoiji

2) Golubok roskryij swoi kryla ty!
Golubok malenkyij u swit lety!
Golub pobuduij gnisdenko
Schchob nadiju nam widchuty
Lety schwydsche do dytyny kozhnoiji

Лети маленький голубок
1) Голубокі розкрий свої крила ти!
Голубок маленький у світ лети!
Заспівай нам мирну пісню
Що надію подарує
Лети швидше до дитини кожної

2) Голубокі розкрий свої крила ти!
Голубок маленький у світ лети!
Голуб побудуй гнізденько
Щоб надію нам відчути
Лети швидше до дитини кожної

1

Friedenstaube
fliegt um die Welt

2

Flügel
tragen sie durch die Lüfte

3

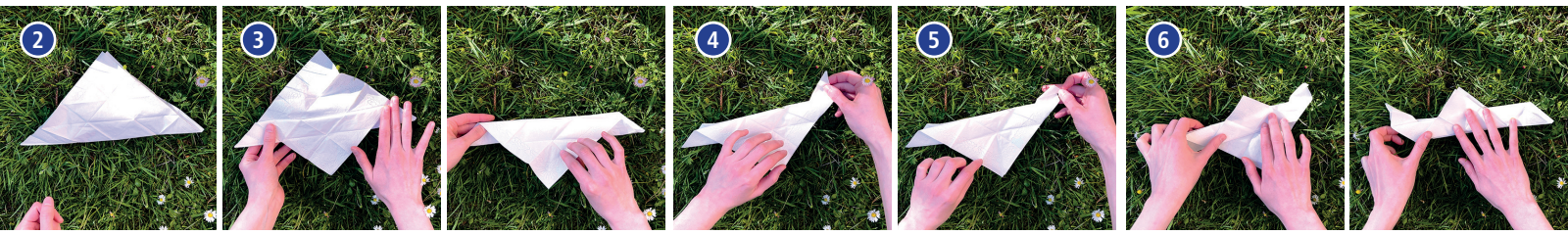
Sprachen
entdeckt Ihr in unserem „Lied to go"

CHORVERBAND NRW
Eine Bildungsinitiative des CHORVERBANDES NRW e.V.
Ministerium für Kultur und Wissenschaft des Landes Nordrhein-Westfalen

Wir basteln eine kleine Taschentuch-Taube

1) Falte das Taschentuch auf, so dass ein großes Viereck entsteht.
2) Dann faltest Du das Taschentuch zu einem Dreieck.
3) Danach falte die erste Lage der oben liegenden Spitze über die Längsseite des Taschentuchs. Drehe das Taschentuch um und wiederhole dies mit der anderen Seite.
4) Stülpe eine der spitzen Längsseiten so nach innen, dass ein Köpfchen entsteht.
5) Falte das Köpfchen in der Mitte, so dass sich ein kleiner Schnabel bildet.
6) Dann falte beide Spitzen wieder halb nach oben, so dass sie sich berühren.
7) Wenn Du das Vögelchen an der langen Seite unten in die Hand nimmst, kann es mit den beiden heruntergeklappten Flügeln wie ein Vogel durch die Lüfte flattern.

Tonis Tipp:
Beim Basteln kommt es nicht auf Perfektion an, es gibt auch wunderschöne zerknitterte oder noch einfacher gefaltete Tauben!



Spielidee 1

Mit dem gefalteten Täubchen können die Kinder zu demnun ein kleines Spiel spielen: Ein Kind geht während des Liedes mit der Taschentuch-Taube im Kreis herum. Am Ende der Strophe setzt es das Täubchen auf dem Körper eines anderen Kindes ab. Landet es auf einer ausgestreckten Hand? Oder auf der Schulter? Oder auf dem Kopf eines Kindes?

Spielidee 2

Die Kinder sitzen wie die Täubchen auf einem Hausdach in einer Reihe. Welche Taube gurrt am schönsten? Und was gibt es von dort oben alles zu entdecken? Das erste Täubchen fliegt während der ersten Strophe los und setzt sich am anderen Ende der Reihe wieder hin. Vielleicht seid Ihr so geduldig, dass jedes Kind einmal als Taube um die anderen Vögel herumflattern darf? Bestimmt sehen die Bewegungen bei jedem Kind ein bisschen anders aus! Das letzte Kind hat eine besondere Aufgabe: es darf in der letzten Strophe die anderen Kinder dazu animieren, einen Kreis zu bilden, der mit etwas Fantasie bestimmt aussieht wie ein Nest.

CHORVERBAND NRW

Eine Bildungsinitiative des CHORVERBANDES NRW e.V.

Ministerium für Kultur und Wissenschaft des Landes Nordrhein-Westfalen